

**EAN: 3663602632115**

**M325 + P617**

**Veleka**



EN Safety  
DE Sicherheit  
ES Seguridad

FR Sécurité  
RUS Руководство по технике безопасности  
PT Segurança

PL Bezpieczeństwo  
RO Siguranță  
TR Emniyet

1



EN Product description  
DE Vorbereitung  
ES Descripción del producto

FR Description du produit  
RUS Описание продукта  
PT Descrição do produto

PL Opis produktu  
RO Descrierea produsului  
TR Ürün Açıklaması

31



EN Installation  
DE Installation  
ES Instalación

FR Installation  
RUS Установка  
PT Instalação

PL Instalacja  
RO Instalare  
TR Montaj

32



EN Use  
DE Benutzung  
ES Uso

FR Utilisation  
RUS Использование  
PT Utilização

PL Użytkowanie  
RO Utilizare  
TR Kullanım

38



EN Care & maintenance  
DE Pflege und Wartung

FR Entretien et maintenance  
RUS Уход и обслуживание

PL Pielęgnacja & konserwacja  
RO Îngrijire și întreținere

83



ES Cuidado y mantenimiento

PT Cuidados e manutenção

TR Bakım ve Onarım

## Sécurité

- Lisez attentivement ce manuel de sécurité avant l'utilisation. Il contient des informations importantes pour votre sécurité ainsi que des conseils de fonctionnement et de maintenance.
- Conservez ce manuel de sécurité pour référence ultérieure. Si le produit est transmis à un tiers, ce manuel de sécurité doit être inclus.
- Le produit n'est pas destiné à être utilisé par des enfants (ce produit n'est pas un jouet).
- Les ouvertures de ventilation ne doivent pas être obstruées par des journaux, nappes, rideaux, etc. Gardez une distance de sécurité d'au moins 15 cm autour du produit.
- Aucune source de flamme nue, comme des bougies allumées, ne doit être placée sur le produit.
- **Avertissement !** Avertissement : pour éviter les blessures, cet appareil doit être solidement fixé à la porte conformément aux instructions d'installation.
- N'essayez pas de réparer ce produit ou de remplacer une pièce par vous-même car l'ouverture ou le retrait des caches peuvent vous exposer à une tension dangereuse ou à d'autres dangers. Pour tout entretien, reportez-vous à une personne qualifiée.
- Ne pas placer le produit à un endroit extrêmement chaud, froid, poussiéreux ou humide.
- Ne faites pas tomber le produit et ne le soumettez pas à des chocs physiques ou à des vibrations.
- Le produit est seulement adapté à une utilisation à des degrés de latitude modérés. Ne pas utiliser dans les zones tropicales ou dans des endroits particulièrement humides.
- Lorsqu'il n'est pas utilisé ou pendant le transport, entreposez le produit dans son emballage d'origine.

### Mises en garde concernant les piles :

- **Attention !** Danger d'explosion si la batterie est mal remplacée. À remplacer seulement par une pile de même type ou de type équivalent.
- Ne pas démonter, ouvrir ni débrancher les batteries.
- Garder les batteries hors de la portée des enfants. En cas d'ingestion d'une batterie, la personne concernée doit demander rapidement une assistance médicale.
- Ne pas exposer les batteries à la chaleur ou au feu. Éviter de stocker dans un lieu directement exposé aux rayons du soleil.
- Ne pas court-circuiter la batterie. Ne pas stocker les batteries de façon désordonnée dans une boîte ou dans un tiroir où elles risquent de se court-circuiter entre elles ou d'être court-circuitées par d'autres objets métalliques.
- Ne pas faire subir de chocs mécaniques aux batteries.

- En cas de fuite des batteries, ne pas laisser le liquide entrer en contact avec la peau ou les yeux. En cas de contact, rincer abondamment à l'eau la zone touchée et consulter un médecin.
- Observer les marques plus (+) et moins (-) de la batterie et de l'équipement et assurer l'utilisation correcte.
- N'utiliser aucune autre batterie qui n'a pas été conçue pour une utilisation avec l'équipement.
- Ne pas mélanger de batteries de fabrication, de capacité, de taille ou de type différents dans un appareil.
- Consulter immédiatement un médecin si une batterie a été avalée.
- Toujours acheter la batterie recommandée par le fabricant de l'appareil pour l'équipement.
- La batterie doit rester propre et sèche.
- Essuyer les bornes de la batterie avec un chiffon propre et sec si elles sont encrassées.
- Retirer la batterie de l'équipement en cas de non-utilisation.
- Mettre au rebut de la manière appropriée.

## Durée et conditions de garantie

Chez Blyss, nous veillons tout particulièrement à sélectionner des matériaux de haute qualité et à utiliser des techniques de fabrication qui nous permettent de créer des gammes de produits à la fois design et durables. Pour cette raison, nous offrons une garantie de 2 ans contre les défauts de fabrication de notre écran vidéo.

Cet écran vidéo est garanti gratuitement pendant 2 ans à compter de la date d'achat en cas d'achat en magasin, ou de la date de livraison, en cas d'achat sur Internet, pour une utilisation domestique normale (non commerciale, ni professionnelle). Toute réclamation dans le cadre de cette garantie se fera sur présentation du ticket de caisse ou de la facture d'achat. Veuillez conserver votre preuve d'achat dans un lieu sûr.



La garantie couvre les défaillances et dysfonctionnements matériels, sous réserve que l'écran vidéo ait été utilisé conformément à l'usage pour lequel il a été conçu, qu'il ait été installé, nettoyé et entretenu conformément aux règles standard et aux informations ci-dessus et contenues dans le manuel d'utilisation. Cette garantie ne couvre pas les défauts et dommages causés par l'usure normale de l'écran vidéo ni les dommages pouvant résulter d'une utilisation non conforme, d'une installation ou d'un assemblage défectueux, ou d'une négligence, d'un accident ou d'une modification du produit. La garantie est limitée aux pièces reconnues comme étant défectueuses. Elle ne couvre en aucun cas les coûts auxiliaires (transport, main d'œuvre) ni les dommages directs et indirects.

Si l'écran vidéo est défectueux, nous le réparerons.

Cette garantie est valable dans le pays où vous avez acheté l'écran vidéo. Toute demande au titre de la garantie doit être adressée à un magasin affilié au distributeur auprès duquel vous avez acheté l'écran vidéo.

Cette garantie s'ajoute à vos droits statutaires, sans les affecter.

## Caractéristiques

Alimentation électrique :	4,5 V, 3 piles AA (LR6) (1,5 V)
Consommation actuelle :	environ 300 mA (caméra comprise)
Taille de l'écran :	3" (diagonale)
Carte mémoire :	max. 32 GB (carte micro SD)
Type d'image :	JPG
Système vidéo :	PAL/NTSC
Type de capteur d'image :	CMOS
Angle de visualisation :	115°
Résolution :	320 x 240 pixels
Température d'utilisation :	Max. 50°C
	Conforme à toutes les exigences des directives européennes.
	Les produits électriques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Veuillez utiliser les aménagements spécifiques prévus pour les traiter. Renseignez-vous auprès des autorités locales ou du revendeur pour obtenir la marche à suivre en matière de recyclage.
xxWyy	xx-année ; yy-semaine de l'année



=



+



**EN** **IMPORTANT** - Please read carefully the separate safety guide before use.

**FR** **IMPORTANT** - Lire attentivement le guide de sécurité séparé avant utilisation.

**PL** **WAŻNE** - Przed użyciem proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją bezpieczeństwa.

**DE** **WICHTIG** - Lesen Sie vor Gebrauch die separaten Sicherheitshinweise.

**RUS** **ВАЖНО** - Пожалуйста, внимательно прочитайте отдельное руководство по технике безопасности перед использованием.

**RO** **IMPORTANT** - Vă rugăm să citiți cu atenție ghidul de siguranță separat înainte de utilizare.

**ES** **IMPORTANTE** - Lea atentamente la guía de seguridad separado antes de utilizar.

**PT** **IMPORTANTE** - Leia atentamente o guia de segurança separado antes de usar.

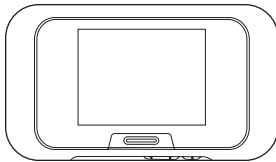
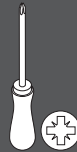
**TR** **ÖNEMLI** - Kullanmadan önce emniyet kurallarını lütfen dikkatle okuyun.



AA (LR6) 1.5 V x 3



15 mm



[01] x 1



[02] x 1



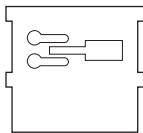
[3A] x 2



[3B] x 2



[3C] x 2



[04] x 1



[05] x 1



EN Product description

DE Vorbereitung

ES Descripción del producto

FR Description du produit

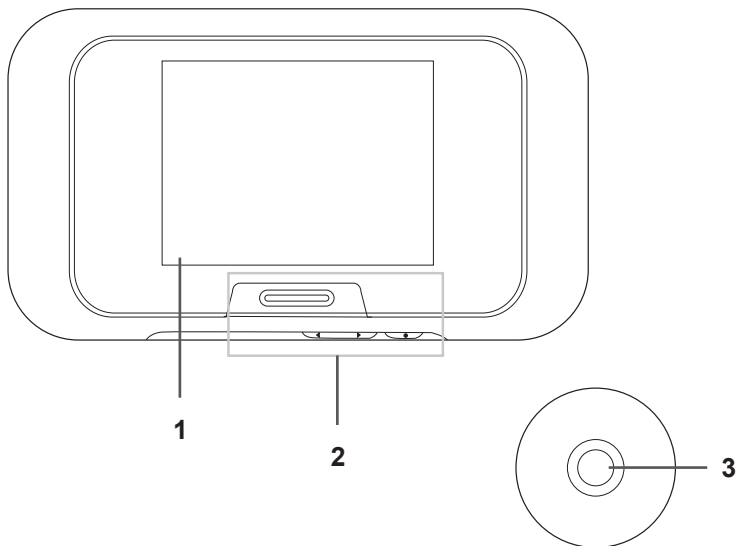
RUS Описание продукта

PT Descrição do produto

PL Opis produktu

RO Descrierea produsului

TR Ürün Açıklaması



EN 1. Indoor monitor 2. Control panel 3. Door viewer with camera

FR 1. Moniteur d'intérieur 2. Panneau de commande 3. Judas avec caméra

PL 1. Monitor wewnętrzny 2. Panel sterowania 3. Wizjer drzwiowy z kamerą

DE 1. Innenbildschirm 2. Bedienfeld 3. Türspion mit Kamera

RUS 1. Внутренний монитор 2. Панель управления 3. Видеоглазок

RO 1. Monitor de interior 2. Panou de control 3. Vizor pentru ușă cu cameră

ES 1. Monitor de interior 2. Panel de control 3. Mirilla con cámara

PT 1. Monitor interior 2. Painel de controlo 3. Visor para porta com câmara

TR 1. İç mekan monitörü 2. Kontrol paneli 3. Kameralı kapı gözü



EN Installation

DE Installation

ES Instalación

FR Installation

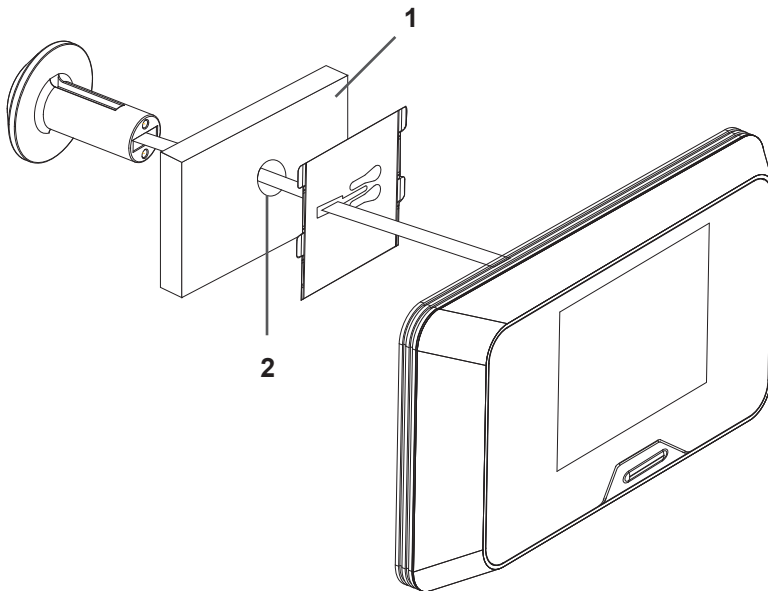
RUS Установка

PT Instalação

PL Instalacja

RO Instalare

TR Montaj



EN 1. Door frame 2. Drilled hole for door viewer

FR 1. Cadre de porte 2. Trou percé pour judas

PL 1. Rama drzwi 2. Nawiercony otwór na wizjer drzwiowy

DE 1. Türrahmen 2. Bohrung für Türspion

RUS 1. Дверная коробка 2. Отверстие для дверного глазка

RO 1. Cadrul ușii 2. Orificiu pentru vizorul pentru ușă

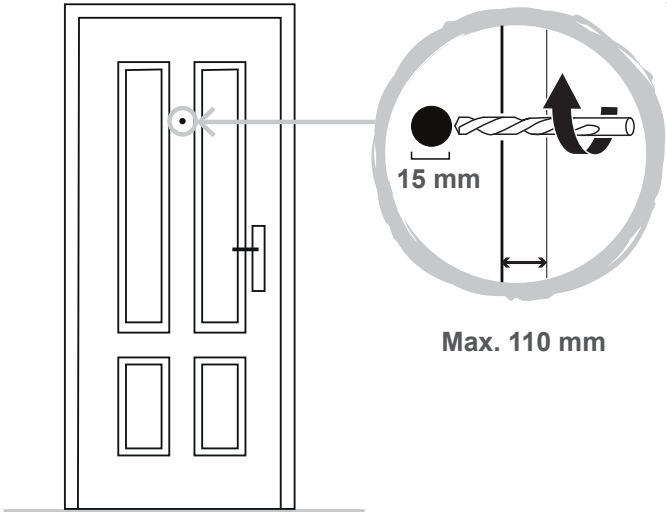
ES 1. Marco de puerta 2. Orificio perforado para mirilla

PT 1. Estrutura de porta 2. Orificio perfurado para visor para porta

TR 1. Kapı çerçevesi 2. Kapı gözü için açılmış delik



01



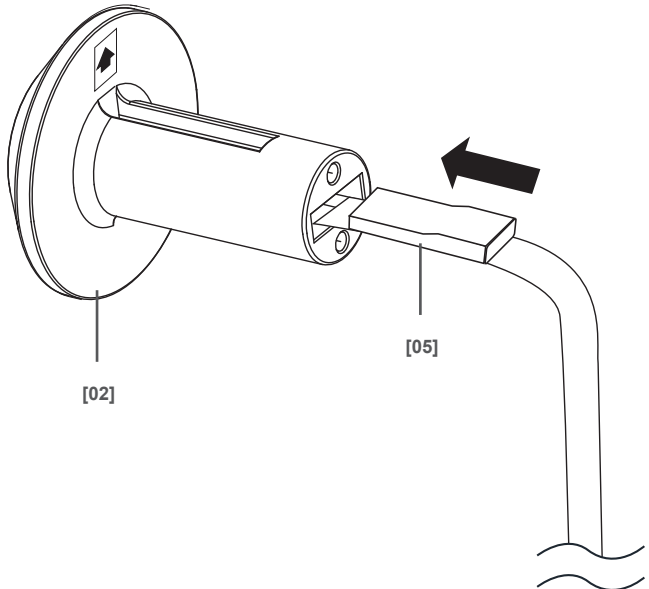
02



[02] x 1



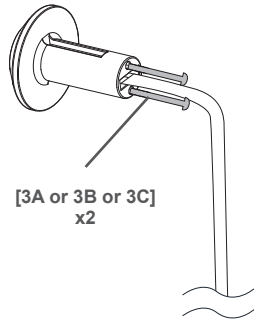
[05] x 1



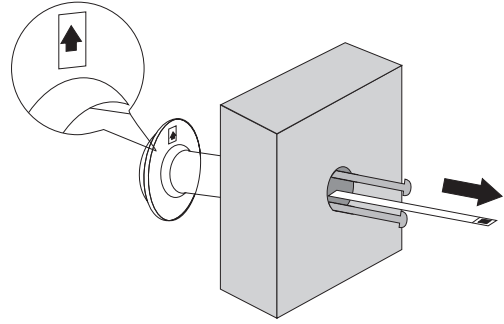
03



[3A or 3B or 3C] x 2



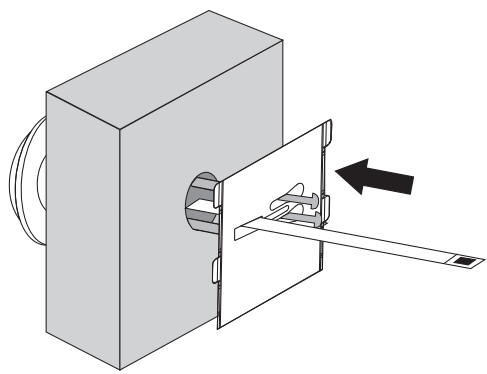
04



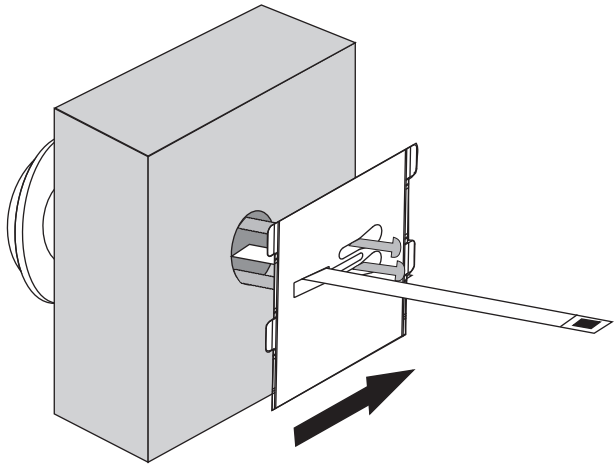
05



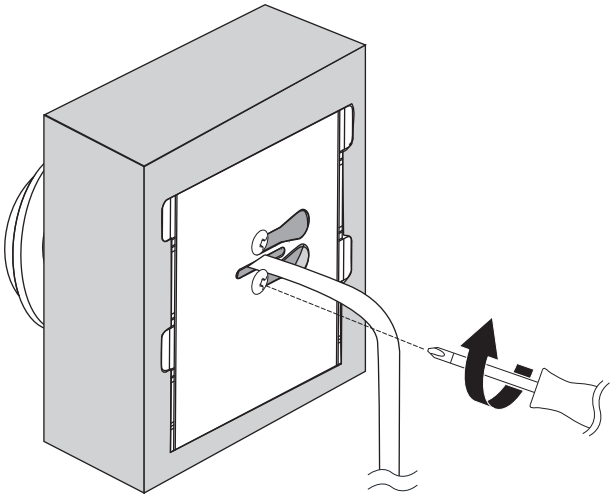
[04] x 1



06

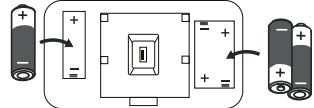
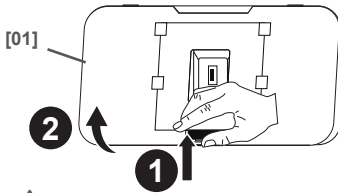


07

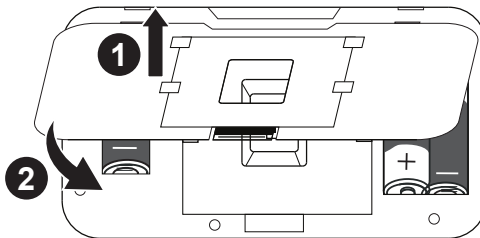
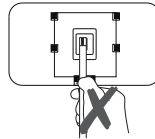
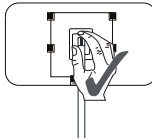


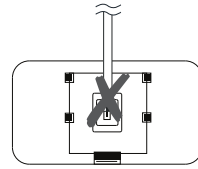
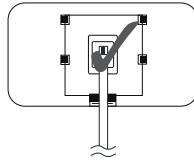


[01] x 1

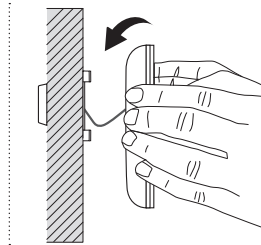
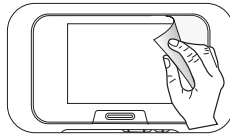


- EN** Before changing the batteries disconnect the power cable from the monitor.  
Do not pinch or damage the cable.
- FR** Avant d'installer les piles, débranchez le câble d'alimentation du moniteur.  
Veillez à ne pas pincer ni endommager le câble.
- PL** Przed rozpoczęciem ładowania akumulatorów odłączyć przewód zasilania od monitora. Przewodu nie wolno ścisnąć ani narażać na innego rodzaju uszkodzenia.
- DE** Bevor Sie die Batterien wechseln, trennen Sie das Stromkabel vom Monitor.  
Das Kabel darf nicht eingeklemmt oder beschädigt werden.
- RUS** Перед заменой батареек отключите кабель питания от монитора.  
Избегайте защемления и повреждения кабеля.
- RO** Înainte de a schimba bateriile, deconectați cablul de alimentare de la monitor.  
Nu perforați sau deteriorați cablul.
- ES** Antes de cambiar las pilas, desconecte el cable de alimentación del monitor.  
No apriete ni dañe el cable.
- PT** Antes de substituir as baterias, desligue o cabo de alimentação do monitor.  
Não aperte ou danifique o cabo.
- TR** Pilleri değiştirmeden önce güç kablosunun monitörle bağlantısını kesin.  
Kabloyu sıkıştırmayın veya kabloya zarar vermeyin.





- EN** Connect the power cable in the correct direction.
- FR** Connectez le câble d'alimentation dans le bon sens.
- PL** Przewód zasilania musi być podłączony w odpowiednim ustawieniu.
- DE** Schließen Sie das Stromkabel in der richtigen Ausrichtung an.
- RUS** Подключайте кабель питания в правильном направлении.
- RO** Conectați cablul de alimentare în direcția corectă.
- ES** Conecte el cable de alimentación en la dirección correcta.
- PT** Ligue o cabo de alimentação na direção correta.
- TR** Güç kablosunu doğru yönde bağlayın.



- EN** Carefully arrange the power cable behind the monitor. Do not pinch or damage the cable.
- FR** Placez soigneusement le câble d'alimentation derrière le moniteur. Veillez à ne pas pincer ni endommager le câble.
- PL** Ostrożnie ułożyć przewód zasilania za monitorem. Przewodu nie wolno ścisnąć ani narażać na innego rodzaju uszkodzenia.
- DE** Richten Sie das Stromkabel vorsichtig hinter dem Monitor aus. Das Kabel darf nicht eingeklemmt oder beschädigt werden.
- RUS** С осторожностью расположите кабель питания позади монитора. Избегайте защемления и повреждения кабеля.
- RO** Aranjați cu atenție cablul de alimentare în spatele monitorului. Nu perforați sau deteriorați cablul.
- ES** Coloque el cable de alimentación con cuidado por detrás del monitor. No apriete ni dañe el cable.
- PT** Coloque cuidadosamente o cabo de alimentação atrás do monitor. Não aperte ou danifique o cabo.
- TR** Güç kablosunu monitörün arkasına dikkatli bir şekilde yerleştirin. Kabloyu sıkıştırmayın veya kabloya zarar vermeyin.

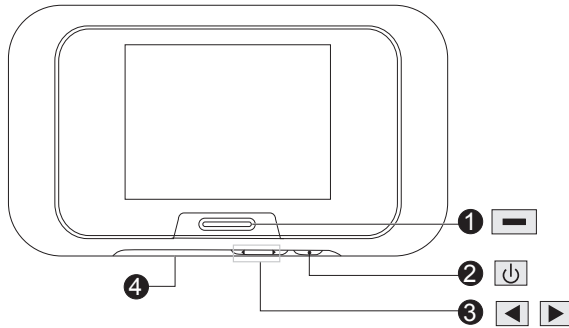


EN Use  
DE Benutzung  
ES Uso

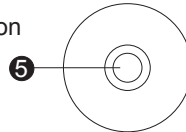
FR Utilisation  
RUS Использование  
PT Utilização

PL Użytkowanie  
RO Utilizare  
TR Kullanım

# Panneau de contrôle

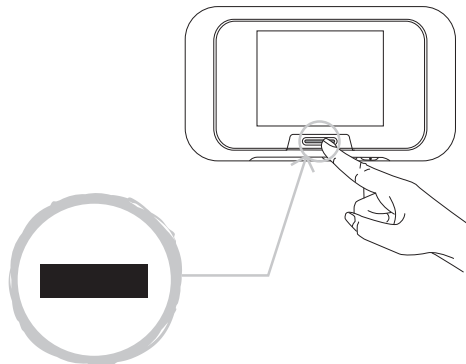


- 1. Moniteur / Bouton Sortie
- 2. Marche-arrêt / menu / bouton de confirmation
- 3. Sélectionner les boutons
- 4. Emplacement pour carte micro SD
- 5. Caméra

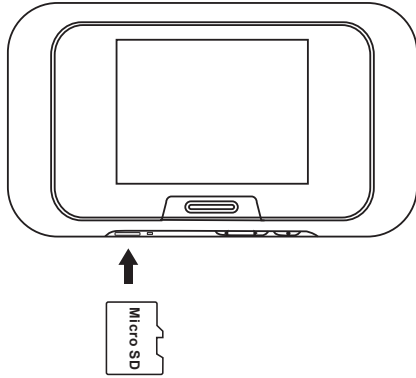


## 1A

### Activation de la caméra

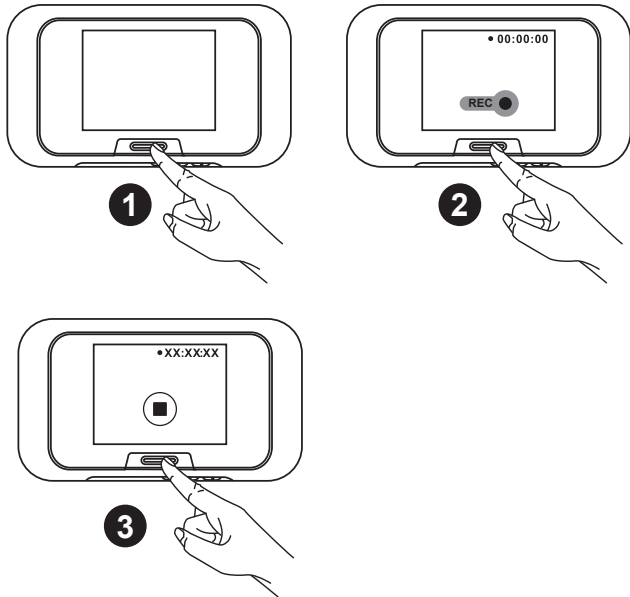


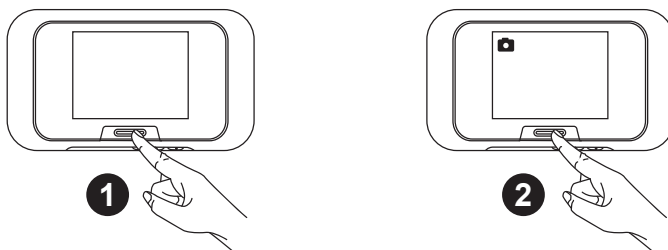
1B









1C

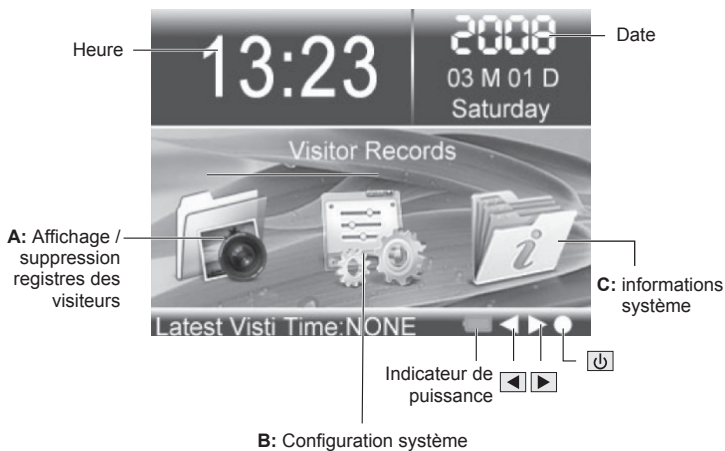
Enregistrement d'une vidéo





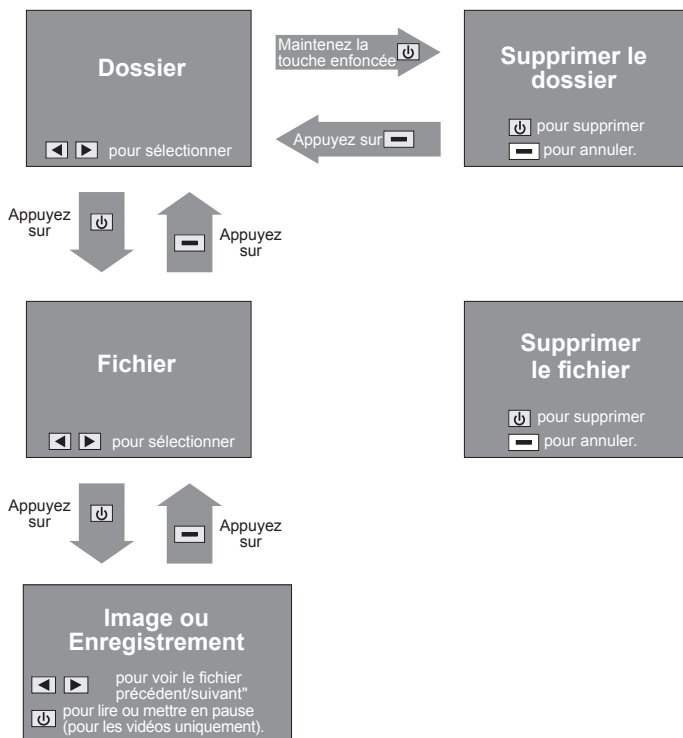
## À l'aide d'un menu Réglages

En mode veille, appuyez sur , puis sur  à nouveau pour ouvrir le menu principal. Appuyez sur   pour passer au réglage suivant. Appuyez sur  pour accéder au sous-menu sélectionné A, B, C. Pour revenir au menu, appuyez sur .





## Affichage / suppression du registre des visiteurs

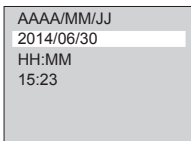






## Configuration système

Date/Heure  
 Language (Langue)  
 Mode d'enregistrement  
 Enregistrement horodatage  
 Anti-vaccillement  
 Luminosité du rétroéclairage  
 Temps de rétroéclairage  
 Formater la carte SD  
 Restaurer les paramètres d'usine

Appuyez sur ◀ ▶ pour choisir un paramètre.  
 Appuyez sur pour accéder au sous-menu.





### Date/Heure



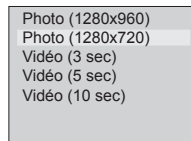
Utiliser   pour modifier les paramètres.  
Appuyer sur  pour confirmer.  
Appuyer sur  pour quitter.





### Language (Langue)



Utiliser   pour sélectionner la langue.  
Appuyer sur  pour confirmer.  
Appuyer sur  pour quitter.





### Mode d'enregistrement



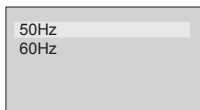
Utilisation   pour sélectionner mode d'enregistrement.  
Appuyez sur  à confirmer.  
Appuyez sur  pour sortir.





### Enregistrement horodatage



Utiliser   pour sélectionner un paramètre.  
Appuyer sur  pour confirmer.  
Appuyer sur  pour quitter.





### Anti-vaccillement



Utiliser   pour sélectionner un paramètre.  
Appuyer sur  pour confirmer.  
Appuyer sur  pour quitter.

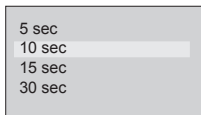
### Luminosité du rétroéclairage







Utilisation   pour sélectionner le paramètre.  
Appuyez sur  pour confirmer.  
Appuyez sur  pour sortir.

**Remarque :** Sélectionner 50 Hz pour l'Europe.

### Temps de rétroéclairage



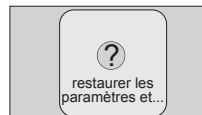
Utiliser   pour sélectionner un paramètre.  
Appuyer sur  pour confirmer.  
Appuyer sur  pour quitter.

### Formater la carte SD



Appuyer sur  pour confirmer.  
Appuyer sur  pour quitter.

### Restaurer les paramètres d'usine



Appuyez sur  pour confirmer.  
Appuyez sur  pour quitter.



## Guide d'utilisateur



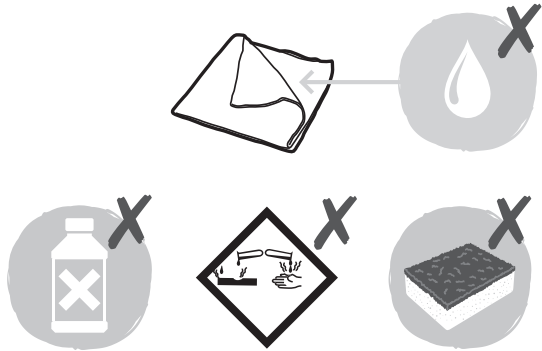
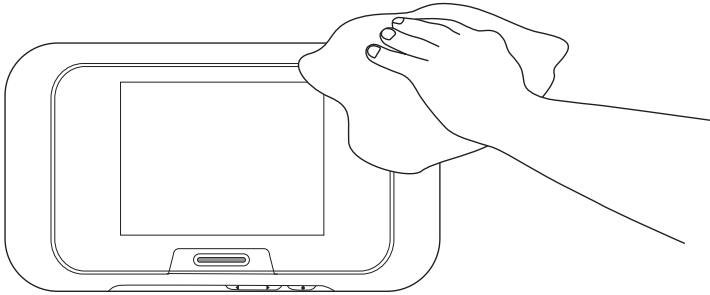
Appuyez sur  pour quitter.



EN Care  
DE Pflege  
ES Cuidado

FR Entretien  
RUS Уход  
PT Cuidados

PL Pielęgnacja  
RO Îngrijire  
TR Bakım





EN Maintenance

DE Wartung

ES Mantenimiento

FR Maintenance

RUS Обслуживание

PT Manutenção

PL Konserwacja

RO Întreținere

TR Onarım

## Frequently Asked Questions (FAQ)

Problem	Solution
- Monitor does not switch on.	- Check if the battery has power and the battery installation direction is correct.
- Monitor is switched on but no image is displayed.	- Check if the flat line has been broken. - Check that the flat line is inserted in the correct orientation.
- The picture quality is not good.	- Make sure there is no direct light source pointed at the monitor.

## Foire Aux Questions (FAQ)

Problème	Solution
- Le moniteur ne fonctionne pas.	- Vérifiez que la batterie est alimentée et que la le sens d'installation de la batterie est correcte.
- Le moniteur est allumé mais aucune image n'est affichée.	- Vérifiez que la que le câble de connexion n'est pas endommagé - Vérifiez que la que le câble de connexion est branché dans le bon sens
- La qualité de l'image n'est pas bonne.	- Assurez-vous qu'il n'y a pas de source de lumière directe sur le moniteur.

## Najczęściej zadawane pytania (FAQ)

Problem	Rozwiązanie
- Monitor nie włącza się.	- Sprawdzić, czy akumulator jest naładowany i prawidłowo włożony.
- Monitor jest włączony, ale obraz nie wyświetla się.	- Sprawdzić, czy płaski przewód nie został uszkodzony. - Sprawdzić, czy płaski przewód jest prawidłowo ustawiony.
- Jakość obrazu nie jest dobra.	- Upewnić się, że monitor nie jest wystawiony na działanie bezpośredniego źródła światła.

**EN**

**Manufacturer:** Kingfisher International Products Limited,  
3 Sheldon Square, London, W2 6PX,  
United Kingdom

**Distributor:** B&Q plc,  
Chandlers Ford, Hants, SO53 3LE  
United Kingdom, www.diy.com  
SFD Limited, Trade House, Mead Avenue,  
Yeovil, BA22 8RT, United Kingdom  
www.screwfix.com

**PL**

**Producent:** Kingfisher International Products Limited,  
3 Sheldon Square, London, W2 6PX,  
United Kingdom

**Dystrybutor:** Castorama Polska Sp. z o.o.  
ul. Krakowiaków  
78, 02-255 Warszawa  
www.castorama.pl

**RUS**

**Импортер:** ООО "Касторама РУС"  
Дербеневская наб., дом 7, стр 8 Россия, Москва,  
115114  
www.castorama.ru

**Импортер:** ООО "Кингфишер Интернейшнл  
Продактс РУС"  
Дербеневская наб., дом 7, стр 8 Россия, Москва,  
115114

**Изготовитель для России:**  
Шэньжэнь Во Ань Электроник Фэктори  
**Адрес:**  
2~4Ф, Б Билдинг, Чжуан Бянь Цунь Индастриал  
Парк, Хэ Чжоу Вилладж, Сисян, Бао Ань Дистрикт,  
Шэньжэнь, Китай



Соответствует техническим регламентам  
Евразийского таможенного союза.

**ES**

**Fabricante:** Kingfisher International Products Limited,  
3 Sheldon Square, London, W2 6PX,  
United Kingdom

**Distribuidor:** Euro Depot España, S.A.U.  
c/ La Selva, 10 - Edificio Inblau A 1a Planta  
08820-EI Prat de Llobregat  
www.bricodepot.es

**TR**

**İthalatçı Firma:** KOÇTAŞ YAPI MARKETLERİ TİC. A.Ş.  
Taşdelen Mah. Sırrı Çelik Bulvarı No: 5  
34788 Taşdelen/Çekmeköy/İSTANBUL  
Tel: +90 216 4300 mA300 mA  
Faks: +90 216 4844313  
www.koctas.com.tr

Yetkili servis istasyonları ve yedek parça temini için aşağıda yer alan Koçtaş Müşteri Hattı ve Koçtaş Genel Müdürlük irtibat bilgilerinden faydalanınız.

KOÇTAŞ MÜŞTERİ HİZMETLERİ, 0850 209 50 50  
AEEE Yönetmeliğine Uygundur. Made in China

**FR**

**Fabricant:** Kingfisher International Products Limited,  
3 Sheldon Square, London, W2 6PX,  
United Kingdom

**Distributeur:** Castorama France C.S.  
50101 Templemars  
59637 Wattignies CEDEX www.castorama.fr  
BRICO DÉPÔT 30-32 rue de la Tourelle  
91310 Longpont-sur-Orge France  
www.bricodepot.com

**DE**

**Hersteller:** Kingfisher International Products Limited,  
3 Sheldon Square, London, W2 6PX,  
United Kingdom

**Screwfix Direct Limited**

Mühlheimer Straße 153  
63075 Offenbach/Main  
www.screwfix.de

**RO**

**Producător:** Kingfisher International Products Limited,  
3 Sheldon Square, London, W2 6PX,  
United Kingdom

**Distributor:**  
SC Bricostore România SA Calea Giulesti 1-3,  
Sector 6, București, România  
www.bricodepot.ro

**Distributor:**  
Praktiker Romania S.A.  
Splaiul Independenței, nr 319 L și M, Clădirea  
Bruxelles, etaj 1, Sector 6, RO-060044,  
București, România  
Tel: +40 021 204 71 00  
www.praktiker.ro

**PT**

**Fabricante:** Kingfisher International Products Limited,  
3 Sheldon Square, London, W2 6PX,  
United Kingdom

**Distribuidor:** Brico Depot Portugal SA  
Rua Castilho,  
5 - 1 esquerdo, sala 13 1250-066 Lisboa  
www.bricodepot.pt